



THE WAY



ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 72 - No. 2

30 січня 2011 р.

Українська Версія

Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

**Неділя, 9-го січня 2011 року
Катедра Непорочного
Зачаття, Філадельфія, ПА**

Відео з концерту можна
переглянути на нашому блозі:
www.thewayukrainian.blogspot.com

(ст. 2)



**Сестри Служебниці Непорочної
Діви Марії 16-го січня, 2011 р.
відвідали Катедру**



(ст. 6)

**Упокоїлася в Бозі
с. Надія Бараник,
С.М.П.М.Б.**



(ст. 8)

Фестиваль Українських Різдвяних Колядок



**Зведений Хор
Катедри
Непорочного Зачаття
Пресвятої
Богородиці,
Філадельфія, ПА і
Хор парафії
Благовіщення
Пречистої Діви
Марії, Мелроуз
Парк, ПА**

Керівники: Леся
Пенкальський, Ірина
Зварич

**Хор парафії св.
Йосафата,
Трентон, Н. Дж**

Керівник:
Роман Кучарський



*Відео з концерту можна
переглянути на нашому блозі:
www.thewayukrainian.blogspot.com*

**Хор парафії св. Миколая,
Пассейк, Н. Дж**

Керівник:
Олеся Гривнак

Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(продовження з попередньої сторінки)



**Чоловічий хор
"Прометей",
Філадельфія, ПА**

Керівник:
Роман Кучарський

**Хор парафії
Успення Пресвятої
Богородиці
Перт Амбой, Н. Дж**

Керівник:
Алла Коростиль



**Хор парафії
Різдва Пресвятої
Богородиці,
Нью Брансвік,
Н. Дж**

Керівник:
Богданна Гнатик

Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(продовження з попередньої сторінки)



**Хор парафії св,
Михаїла,
Балтимор, МД**

*Керівник:
Назар Калівошко*



Хор парафії св. Михаїла, Дженкінтаун, ПА

Керівник: Марія Камінська



**Чоловічий хор
"Дзвін",
Філадельфія, ПА**

*Керівник:
Нестор Кизимишин*

Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(продовження з попередньої сторінки)



**Камерний хор "Аколада",
Філадельфія, ПА**

Керівник: Богдан Генгало



Бандуристи



Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока

**Відео з концерту можна
переглянути на нашому блозі:
www.thewayukrainian.blogspot.com**



Велика подяка Татіянні Білій за допомогу у фотографуванні та запису відео для „Шляху”.



Зведений Хор

Сестри Службниці Непорочної Діви Марії 16-го січня, 2011 р. відвідали Катедру

16-го січня, 2011 р. Сестри Службниці Непорочної Діви Марії відвідали Українську Католицьку Катедру Непорочного Зачаття у Філадельфії, приємно здивувавши багатьох парафіян. Сестри відвідують парафії підчас святкування їхнього ювілейного року – 50-ти річчя, як провінції і 75-ти річчя служіння.

Перед закінченням Літургії, яку служили митрополит-архієпископ Стефан Сорока і о. Іван Демків, промову як в англійській, так і в українській мові прочитала с. Мишел, ССНДМ. Вона говорила про історію присутності Сестер на протязі років у Катедрі - від викладачів в Катедральній школі до працівників Канцелярії, і навіть про с. Томас, ССНДМ, яка була першою жінкою - Канцлером Архиепархії.

Сестра Мишел закінчила свою промову, сказавши: "Знайте, що ми молимося і підтримуємо вас, і якщо б сталося так, що ви потребуватимете нас, ми постараємося бути з вами, якщо не фізично, то безперечно з нашою молитовною підтримкою. Нехай Бог благословить усіх вас." *(Всю промову с. Мишел читайте на нашому "blog" www.thewayukrainian.blogspot.com)*

Після промови с. Мишел, ректору Катедрі, о. Івану Демківу, була вручена Ювілейна знімка.

Після Літургії, кожен попрямував до катедрального кафетерію, щоб поділитися з Сестрами спогадами за кавою і солодким, яким вони пригостили парафіян в знак свого висловлення "Спасибі". Сестри також подарували кожному на згадку ювілейний сувенір, ручки, і компакт-диск, що містить фото слайди спогадів!

-Тереса Сівак

(Редактор "Шляху", і випускниця Катедральної школи, яку навчали Сестри Службниці.)

**Дивіться відео відвідин Сестер
Службниць на нашому "blog"
www.thewayukrainian.blogspot.com**



Сестра Мишел розповідає про історію Сестер (на фото також присутні митрополит-архієпископ Стефан Сорока та о. Іван Демків)

Сестри Служebницi Непорочноi Диви Марiї 16-го сiчня, 2011 р. вiдвiдали Катедру

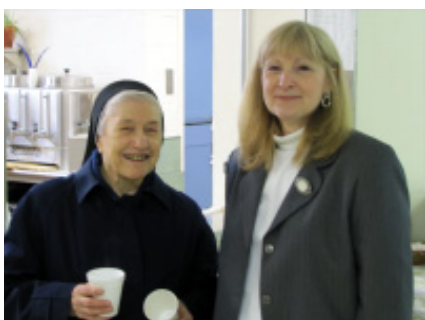
(продовження з попередньої сторінки)



о. Іван Демків отримує Ювілейну знимку.



Диск фото спогадів



Упокоїлася в Бозі с. Надія Бараник, С.М.П.М.Б.

В п'ятницю, 21-го січня, 2011 р. у Філадельфії, ПА у віці 80 р., упокоїлася в Бозі Мати Надія Олена Бараник, С.М.П.М.Б, на 65-му році свого богопосвятного життя; останні вісім з яких вона служила Головною Настоятелькою свого монашого згромадження.

Народившись 29-го грудня, 1930 р., в Олифант, ПА, вона була наймолодшою дитиною покійних Йордана і Ганни (Кравецької) Бараник, і парафіянкою Української Католицької Церкви Свв. Кирила і Методія в Олифант, ПА. Сестра Надія вступила до згромадження Сестер Місіонерок Покрову Матері Божої 26-го серпня, 1947 р. Свої вічні обіти убожества, чистоти і покори вона склала 1-го січня, 1957 р.



Сестра Надія провадила зразкове релігійне життя, великодушно і покійно виконуючи багато завдань, призначених для неї. Серед багатьох її призначень, с. Надії було доручено розвиток і управління музеєм „Скарби Віри“ у Філадельфії. Сестра Надія завжди мала бадьору посмішку, добрі слова і теплі вітання для кожного, кого вона зустрічала.

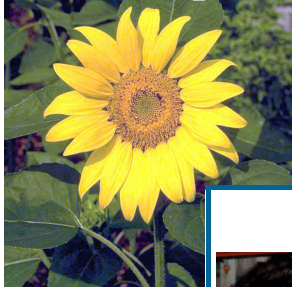


Її похорон відбувся 28-го січня, 2011 р., в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, а погребення було на Українському Католицькому Цвинтарі Співстрадаючої Богородиці в Ленгорт, ПА.

Будь-які пам'ятні пожертви прохання надсилати Сестрам Місіонеркам Покрову Матері Божої за адресою 711 N. Franklin St., Philadelphia, PA 19123.

Вічная пам'ять!

День Жінки
26 березня
2011 р.



Спонсори:

Українська
Католицька
Архидієцезія
Філадельфії

Сестри Чину
святого
Василія
Великого

Сестри
Службниць
Непорочної
Діви Марії

Сестри
Місіонарки
Покрову
Божої
Матері

Надсилати реєстрацію:
Реєстрація на День Жінки
Українська Католицька
Архидієцезія Філадельфії
827 N. Franklin Street
Philadelphia, PA
19123-2097
За додатковою
інформацією звертатися
до: С. Доротеї Анни
Бусовска, ЧСВВ,
(215)663-9153, або
dabusowski@stbasils.com.

Постійна Божа присутність в житті жінки

На цьому представленні ми будемо розмірковувати про те, яким чином Бог присутній в житті жінки на різних його відтинках з наголосом на Богові незвіданого. Промовці наголосять на трьох порах в житті жінки – Весні, Літі та Осені. День буде складатися з однієї години презентації кожної з промовців, опісля – праця в групах і зворотній зв'язок. День завершиться упорядкуванням трьох пір в житті жінки і молитовним обрядом, що свідчить про зимовий період та воскресіння.

Наші промовці:

Доктор Зеня Черник



Приватно практикуючий нефролог, відданий філантроп і активіст дитячої охорони здоров'я. Як багатолітня голова Української Федерації Америки, особливу увагу приділяє дітям, які потребують спеціалізованого медичного лікування. Невтомно працює над удосконаленням охорони здоров'я в сільських лікарнях України і в профілактичній медицині.

Христина Гайда

Дружина й мати чотирьох дітей, Христина отримала ступінь Магістра з Організації Заходів в Університеті Лойоли, Чикаго. Її праця з католицькою спільнотою включає головування на єпархіяльних конференціях, праця Генеральним секретарем на Зустрічах Східних Церков, організація реколекцій для єпархіяльного духовенства і парафіяльних рад, організація практикумів з фінансовими та освітніми інституціями та в спільнотах заснованих на вірі. У даний час Христина здобуває другу ступінь магістра із кризи ідентичності жінок.



Лада Пастушак



Озброєна ступенем Магістра з Міжнародних відносин, Лада є багатообіцяючим бізнесовим та громадським провідником. Сьогоднішній директор програм міжнародної бізнес ради, якскла-дається з більш як зі сто провідних американських компаній, що мають бізнес в Україні, вона також знаходить час на активну участь в житті своєї спільноти через програми з мистецтва та освіти.

РЕЄСТРАЦІЙНА ФОРМА –

ПРОСИМО ПОВЕРНУТИ ДО 15 БЕРЕЗНЯ 2011 р.

Просимо чек виписувати на: **Ukrainian Archeparchy of Philadelphia**

Ім'я		

Адреса		

Місто	штат	код міста
_____	_____	_____
Електронна пошта		Телефон
_____		_____
Парафія/ штат _____		

Зал Катедри Непорочного Зачаття
827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA

The Feast of the Baptism of the Lord at Assumption School in Perth Amboy, NJ

The Feast of the Baptism of the Lord was commemorated at the Assumption School with Children's Liturgy in parish church and the blessing of the water. After the service, Fr. Ivan Turyk blessed the school by sprinkling holy water in every room. "We ask your blessing on these classrooms, that all who study, learn and teach here may grow in knowledge of you and of one another..." he prayed aloud. Fr. Ivan's visit was a wonderful way to begin the New Year at Assumption School! For more information about the ACS, you may contact us by phone at 732-826-8721 or at www.assumptioncatholicchurch.net



New Year's Zabava 2010!

The annual New Year's Dance Zabava, held Friday, December 31st, 2010 at Assumption Ukrainian Catholic Church in Perth Amboy, NJ was one fantastic celebration. With almost 400 people in attendance, great music courtesy of Halyshany, and ruffle gifts from MEEST Company this event was a lot of fun for everyone! Silver, gold, and black garland and balloons adorned the hall



transforming it from everyday ordinary to holiday festive. Tables were laden with a sumptuous buffet for those in attendance to partake of all evening long. At midnight corks popped and bubbly libations were poured as Father Frost and his Granddaughter made a surprise visit to the patrons. Desserts were brought out, the band played on, and a good time was had by all. Well done Zabava committee! More pictures on our church website at www.assumptioncatholicchurch.net



A Special Christmas Celebration

For many Ukrainians, Christmas is not just on December 25th. There are those who start the holiday season with Saint Nicholas day and continue it well into January. Thus, about 100 parishioners came together to the Assumption Ukrainian Catholic Church in Perth Amboy, NJ on January 6th, Epiphany, and recreated a Holy Supper, called "Sviata Verchera" in Ukrainian.



Each family brought a traditional meatless, dairyless food item to share. The choices were many, from borscht to shrimp to buckwheat "holubchi" and more. Desserts were just as plentiful. After all went through the buffet line and were settled comfortably, three attendees (Anna, Ksenia, and Volodya) delighted all with violin, accordion, and guitar accompaniment to well-known Ukrainian carols. The singing and playing went on and on until the crowd was surprised with a troupe of wandering thespians. Dressed in full costume, they entertained everyone with a comical holiday skit. It was a perfect evening - good fellowship, good food, and good music!

Written by Mrs. Melanie Lawrence





BASILIAN SPIRITUALITY CENTER

SISTERS OF ST. BASIL THE GREAT
CELEBRATING 100 YEARS IN AMERICA

710 FOX CHASE ROAD FOX CHASE MANOR, PA 19046 215.780.1227

LENTEN AFTERNOON OF REFLECTION

SUNDAY MARCH 13, 2011

2:00 – 5:00 PM

Donation \$25

PRESENTER: ARCHPRIEST DANIEL TROYAN
Chaplain for the Sisters of St. Basil the Great and their Ministries
Director for Evangelization at the Archeparchy of Philadelphia

TOPIC: "BE STILL AND KNOW THAT I AM GOD" :
A celebration of the Priceless Human Soul

SUMMARY: A day of meditation, forgiveness and healing based upon
the **Prayer of St. Ephraim:**

*The Great Fast is a time of regeneration: focusing on the cry from our human
helplessness, from the brokenness of our vision and energy, to the restoration of
our body and soul to the life and control of the Spirit.*



Presenting the healing power of God's Word to make our flesh like His: Holy.

MEDITATION AND REFLECTION

SACRAMENT OF RECONCILIATION

ANOINTING SERVICE - HEALING OF MEMORIES

Send to: Sister Marina Bochnewich, OSBM
BASILIAN SPIRITUALITY CENTER
SISTERS OF ST. BASIL THE GREAT
710 Fox Chase Road Fox Chase Manor, PA 19046
215.780.1227

LENTEN AFTERNOON OF REFLECTION
DONATION: \$25.00
Please register by: March 7, 2011

Name: _____

Address: _____

City: _____

State: _____

Zip: _____

Phone: _____

Email: _____

Річні Загальні Збори

Української Федеральної Кредитної
Кооперативи 'Самопоміч' у Філадельфії



Неділя, 27-го Лютого, 2011р

Галерея
В Українському Освітньо-
Культурному Центрі
700 Cedar Rd, Jenkintown, PA 19046

Реєстрація членів почнеться в 1-й годині по полудні.
Просимо обов'язково принести книжечку!



1729 Cottman Ave, Philadelphia, PA, 19111 1-888-POLTAVA
Щоб дізнатися більше зайдіть на нашу веб сторінку www.ukrfcu.com

Чи є у вас бажання рости і поглибити свої зобов'язання щодо Хрещення?

Долучіться до життя молитви, спільноти та служби Сестер Чину Святого Василя Великого, Провінція Ісуса Христа Чоловіколюбця - станьте "одні духом" з сестрами, як член Програми Василянської Асоціації.

За додатковою інформацією,
будь ласка, телефонуйте до
сестри Ріти Стремба, ЧСВВ 215-379-3998

або пишіть до сестри за адресою:
Sister Rita Stremba, OSBM
Sisters of the Order of St. Basil the Great
710 Fox Chase Rd
Jenkintown, PA 19046





Нагорода, у якій частку мають усі

На релігійне покликання до священства люди часто дивляться зверхньо. До того ж, у сучасному світі, де ми користуємося безпрецедентною і повною свободою, чому молоді чоловіки, здається, мають обмежувати свою свободу і самореалізацію обираючи життя молитви, добровільної бідності, і стаючи в опозицію до світу? Для тих, хто обирає священство у стані целібату як покликання, розпізнати релігійне життя є навіть важче, бо багато хто у сучасному світі вважає (зовсім неправильно), що целібат є причиною багатьох нещастя і скандалів, які збурують Церкву сьогодні.

Однак Бог має для нас винагороди, які перевершують наші найбільші сподівання – але лише в тому випадку, якщо ми пристаємо на Божі умови. Так, обираючи священство, ти не станеш багатим, як це розуміє світ. Але духовні винагороди є безцінні, особливо якщо частку в них мають усі вірні. Коли священник, тримаючи за руку вмираючу людину уділяє їй святі тайни, молиться з її родиною, то не лише він винагороджується благодаттю і відчуттям реалізованості, але й родина умираючої людини отримує винагороду в утішній присутності священника.

Прикладів цього є дуже багато, але смисл зрозумілий. Священник отримує від Бога винагороду, якої ніколи не дасть матеріальний світ. І частку в цій винагороді мають УСІ люди, які моляться, підтримують і працюють поряд зі священником.

Всеч. Павло Макар

Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас служити Його Церкві?

Якби Ви бажали поговорити про Боже покликання у вашому житті, не вагайтеся сконтактуватися з:

Отцем Павлом Макаром
Керівником комісії у справах покликань
Української Католицької Архиепархії Філадельфії
827 North Franklin Street
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0142
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377



Приходьте і знайомтеся з вашими священиками і богопосвяченими чоловіками й жінками!



Монсеньйор Петро Васло

Канцлер Української Католицької Митрополічної Архиепархії Філадельфії, США

Філадельфія, Пенс.

Вифлеємський Вогонь в Церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії, Melrose Park, PA

подала: Алекса Вотерс



*зліва направо: Аланя Вотерс, Наталка Кондрат, Петро Кондрат,
Алекса Вотерс, Ірена Кондрат, Віра Пенкальська, Марта Пенкальська*

“В церкві Різдва Христового у Вифлеємі горить свічка, яка світить протягом довгих століть. Це Вифлеємський Вогонь, символ миру, тепла, згоди, спокою та любови до людей і до світу. Християнські народи по черзі жертвують оливу, щоб цей Вогонь ніколи не згас.

Поширення Вифлеємського Вогню започаткували в 1986 році австрійськими пілотами-скаутами. Із самого початку це була добродійна акція, щоб підтримати бідних дітей і всіх, хто потребує допомоги і уваги в передріздвяний час. Щороку вони їдуть до Вифлеєму по Вогонь і в спеціальній лампаді транспортують його через границі і моря і передають його з рук в руки всім, хто чекає світло надії під час Різдва Христового.

В Україні Вифлеємський Вогонь Миру вже понад десять років поширюють пластуни. Вони перевозять Вогонь щоб кожна людина, а особливо ті, котрі перебувають далеко від своїх домів в часі Різдва, відчували тепло Вифлеємської зірки. Для багатьох Вогонь став частиною святкування Різдва. Люди запалюють Вифлеємським Вогнем свічки на Святу Вечерю і традиційно зберігають його в церкві до Йордану. Потім його можна погасити.” <http://www.peacelightplastusa.org/>

24-го грудня 2010 р., пластуни парафії Благовіщення Пречистої Діви Марії привітали отця Ігора Роїка і парафіяльну родину в Святу Ніч з Вифлеємським Вогнем, запаленим з вогню у Вифлеємі, де він горів і церкві до Йордану.



Перша Заповідь Божа Почитання святих ікон.

„Не робитимеш собі ніякого тесаного кумира..., щоб йому поклонятися” (Вихід 20, 4-5).

Окрім вшанування святих мощів, ми, християни почитаємо святі ікони, насамперед тому, що те почитання відноситься до особи, яка зображена на іконі.

Згідно церковного передання, юдеї не почитали ікон, образів, тому що це почитання в них, які були оточені поганськими народами, дуже легко могло перейти в „поклоніння”, отже в ідолопоклонство. Помимо того юдеї мали двох позолочених херувимів по обидвох боках скинії завіту. Але ані херувимам, ані мідному змієві вони ніколи не поклонялися, вони повинні були їх тільки почитати.

Християни, від самих початків свого існування високо шанували хрест, образ Спасителя й Матері Божої. Хрест було знайдено навіть серед руїн Помпеїв, знищених в 63-му році після Христа. Святий євангелист Лука перший відтворив образ Матері Божої. Навіть в катакомбах, в місцях молитви й захоронення перших християн в часах переслідування, на стінах знаходимо лики Пречистої Діви Марії з

підписаними нижче словами: „Молися за нас”. В IV столітті почитання ікон вже було загальним. Папа Григорій Великий сказав: „Малярства вживати по церквах, щоб ті, які не вміють читати, читали зі стін”.

Коли у VIII столітті грецький цар Константин, званий іконоборцем, виступав проти ікон та їх почитання, святий ігумен Стефан в присутності царя обороняв християнську науку про почитання ікон і сказав: „Ми почитаємо Ісуса Христа в його образі, і ніхто з нас не є такий нерозумний, щоб почитати дерево, камінь, золото, або срібло; але ви зневажаєте Ісуса Христа та його Матір - Пречисту Діву Марію, коли топчете ногами їх ікони”. „О, ти, нерозумний монаше”, відповів цар, чи ми топчемо Ісуса Христа ногами, коли виступаємо проти ікон? Чому вважаєш нас єретиками? Тоді святий ігумен вийняв гріш з зображенням на ньому царя, кинув його на землю і потоптав ногами. На нього відразу

накинулися царські прислужники й побили його, а сам цар звинуватив його в зневазі своєї особи. Після того ігумен спокійно промовив: „О, сліпі, хто зневажає образ земного царя, цей у вас є гідний кари, але хто безчестить образ небесного царя, той не заслуговує на кару?” (Шмідт)

Навіть найдавніші народи шанували пам'ять своїх славних героїв, філософів і політиків будівництвом статуй і пам'ятників. Цей звичай дійшов і до наших часів. Хіба наші святі не є тими подиву гідними героями, які здобули найславнішу перемогу - перемогу над собою, хіба вони не звершили найбільші подвиги для Бога?

Почитання ікон приносить нам також велику духовну користь. З одного боку, ікони навчають нас, з другого боку, вони спонукують нас до чесноти. Ікони, коли на них уважно споглядати, є для нас рівночасно безслівною проповіддю. Наприклад, що голосить нам святий хрест? „Християни”, кличе до нас Спаситель, „з

любві до вас я тут невинно терплю, вмираю страшною смертю, щоб врятувати ваші душі”. Святий хрест є ознакою спасіння. Він сяє на банях церков, він є відзнакою за визначні заслуги; він височіє на верхівках веж, він стоїть на найвищих горах і на найнижчих долах. Так само часто вітає нас образ Пресвятої Богородиці. Ми зустрічаємо її страдаючою під хрестом, як непорочно зачату, як царицю неба і землі, а найчастіше як Божу Матір зі своїм дитячком на руках. Дуже часто поширеними є також зображення інших святих. Християнські іконописці та митці бачили своє найвище завдання в представленні святих осіб.

Якщо в деякій країні, або околиці бачимо багато хрестів, ікон, або статуй, це є ознакою християнського духу. Дуже гарним звичаєм є також прикрашувати своє помешкання святими іконами, які вже своїм зовнішнім виглядом спонукують нас до побожності, та щораз більше заохочують нас ставати подібними до тих, чії особи вони представляють.

Northeastern Pennsylvania's MALANKA 2011 conducted Friday, January 14, 2011

The traditional Ukrainian New Year dinner dance - Malanka - at St. Vladimir Parish Center in Scranton began with Honorary Chairmen Very Rev. Nestor Kowal, pastor of St. Michael Ukrainian Orthodox Church and Rev. Paul Wolensky, pastor of St. Vladimir Ukrainian Greek Catholic Church welcoming the 120 guests and offering invocation. Moderator for the evening was Paul Ewasko.

Paul Wanas of Accentuate Caterers of Distinctive Events catered the dinner which consisted of: chicken Kyiv, smoked kobasa with sautied cabbage, baked haddock Dnipro, apricot glazed pork loin with apple stuffing, vegetable medley ala Drohobych, cucumber rings in sour cream, European rolls, fresh fruits and petit pastries. Also served were: Ukrainian borshch specially prepared by Father Wolensky, his mother Anna Wolensky, Ceil Harrison and Lovey Pietryka; holubtsi by Father Kowal and parishioners of St. Michael Church; and, varenyky by the parishioners of St. Vladimir Church.

Silver and shades of blue themed decorations adorned the banquet

room. Music for dancing was provided by Oleksa Kereksha, Bohdan Mykaylyshyn and Ihor Shablovsky of the internationally known group "Fata Morgana". Ukrainian waltzes, polkas along with lively kolomeykas and the hopak were interspersed with modern and 50's music. Numerous door prizes were awarded followed by a midnight champagne toast.

Friends of the 7 th annual event included: Providence Association of Ukrainians in America, Edward Chomko Funeral Home, Gress Refrigerated Services, Dr. Kenneth and Mrs. Karen Lilik, Nicholas Chomko Funeral Home, Mrs. Joanne A. Monahan

and North Anthracite Council - League of Ukrainian Catholics.

The occasion was planned by members of the Ukrainian Heritage Council of Northeastern Pennsylvania, St. Michael parish, St. Vladimir parish and the North Anthracite Council - League of Ukrainian Catholics.

Clergy attending:

Rev. Msgr. John Sekellick - Holy Ghost Byzantine Catholic Church, Jessup

Rev. Joseph Bertha - St. Michael Byzantine Catholic Church, Pittston

Rev. John Cigan - Holy Spirit Byzantine Catholic Church - Binghamton, NY

Rev. Teodor "Ted" Czabala - Sacred Heart Ukrainian Greek Catholic Church, Johnson City, NY accompanied by his wife, Panyi Natalya Czabala.

Rev. Nestor Iwasiw - SS. Cyril & Methodius Ukrainian Greek Catholic Church - Olyphant

Rev. Donald Valasek - St. Nicholas Carpatho-Rusyn Orthodox Church, Scranton

Rev. John Wysochansky - retired priest of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia and native son of SS. Cyril & Methodius Parish, Olyphant



Photo - Pictured left to right: Vera Kowal Krewsun, Stanley Krupinski, Helenmarie Olecki, Shirley Nidoh, Harry Krewsun, Melissa Izak, Mark Izak, Gerry Adamchak, David Pedley, Ann Beshada, Jean Stasyszyn Pedley, Paul Ewasko, Helen Izak Ewasko, Michael Trusz, Brian Rubenstein, Andy Jamula, Dorothy Jamula, Nikki Berta. (The Malanka Committee photo was taken by Jason Ridemiller for the weekly newspaper "Go Lackawanna".)

Ss. Cyril & Methodius Ukrainian Catholic Church, Berwick, PA

Articles submitted by: Charity Trapane

"TreeFest"



On Monday evening November 22nd, 2010, parishioners of Ss. Cyril & Methodius Ukrainian Catholic Church gathered to decorate a tree sponsored by the parish at TreeFest which is held annually at the Caldwell Consistory in Bloomsburg, PA. Trees are sponsored and decorated by various community groups, the decorated trees are displayed to be viewed by the public, then each tree and a donated basket of goodies are given to area needy families before Christmas. In left photo parishioners Linn Trapane, Joseph Roll, and Janina Everett work on decorating; at far right, the finished product! Parishioners Marjorie Matash, Barbara Nagy, and Charity Trapane also took part in decorating. Marjorie played a major role in organizing the decorations and sponsorship. In addition, the parish also held their always successful annual food drive to help stock the shelves of the community food cupboard.



Christmas Dinner

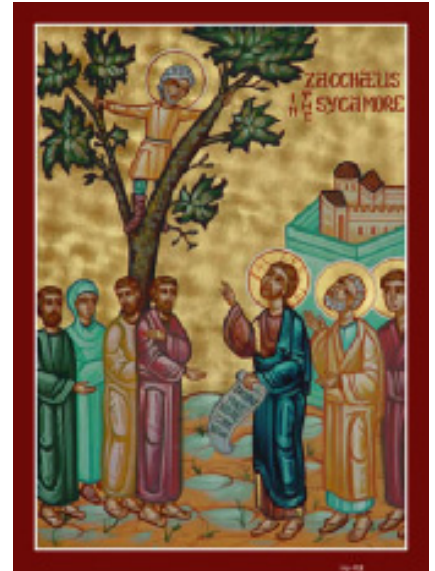
On Sunday, January 2, 2011, Ss. Cyril & Methodius Ukrainian Catholic Church, Berwick, PA held their annual Christmas Dinner for parishioners and friends of the parish. The dinner was prepared and served by members of the parish Sacred Heart Society. The dinner was largely organized, directed, and prepared by the group's president, Janina Everett.



Members that helped are shown in photo from left to right, Shirley Fowler, Charity Trapane, Rev. John Seniw, Linn Trapane, and Janina Everett, president. Member Marjorie Matash, not pictured, also provided much assistance.

НЕДІЛЯ ПРО ЗАКХЕЯ

Увійшовши в Єрихон, Ісус проходив через (місто). А був там чоловік, Закхей на ім'я; він був головою над митарями й був багатий. Він бажав бачити Ісуса, хто він такий, але не міг із-за народу, бо був малого зросту. Побіг він наперед, виліз на сикомор, щоб подивитися на нього, бо Ісус мав проходити тудою. Прийшовши на те місце, Ісус глянув угору і сказав до нього: "Закхею, притьмом злізай, бо я сьогодні маю бути в твоїм домі." І зліз той швидко і прийняв його радо. Всі, бачивши те, заходилися нарікати та й казали: "До чоловіка грішника зайшов у гостину." А Закхей устав і до Господа промовив: "Господи, ось половину майна свого даю вбогим, а коли чимсь когось і покривдив, поверну вчетверо." Ісус сказав до нього: "Сьогодні на цей дім зійшло спасіння, бо й він син Авраама. Син бо Чоловічий прийшов шукати і спасти те, що загинуло." (Лк. 19, 1-10)



Сьогодні свята Церква нагадує нам про подію, пов'язану з переродженням Закхея. Закхей був начальник над митарями, що збирали податки для Римської імперії. Скупість, жорстокість, схильність до утисків людей були загальними рисами митарів. В народі поняття "митник" і "язичник" були різнозначними, для обох була одна загальна назва - "грішник". Закхей був начальником митарів, і тому в народі вважався одним із грішників.

В той час, коли Ісус Христос завітав до Єрихона, в душі Закхея сталися суттєві зміни. В ньому прокинулася огида до наживи, золото перестало його приваблювати. Він почав шукати інших цінностей, які б задовольняли його душу. В такому стані людина намагається

поспілкуватися з праведником, хоче розкрити перед ним свою душу. Закхей чув про Ісуса Христа, знав, що Він не цурається грішників, і тому його серце потяглося до Спасителя. Закхей мав одне бажання - лише побачити Великого Пророка. Митар не сподівався ні на що інше. Але і таке скромне бажання виявилось для Закхея не простим. Він був малим на зріст і через великий натовп народу не міг побачити Ісуса Христа. Тоді він вирішив вилізти на смоковницю, що росла поруч з тим місцем, де повинен був проходити Господь. Яке треба мати сильне бажання, щоб, будучи солідною людиною, наче якомусь хлопчаку залізти на дерево, аби лише побачити Ісуса Христа. Чи міг не взяти на свої плечі добрий пастир заблудлу вівцю, яка сама

прийшла до нього? Порівнявшись з деревом, на якому сидів Закхей, Ісус Христос зупинився, підняв на нього очі і сказав йому: "Закхею, злізь скоріше, бо сьогодні Мені належить бути в тебе в домі" (Лк. 19, 5).

Схвильований такою милістю Христа, митар швидко зліз з дерева, щоб прийняти у своєму домі Незвичайного Гостя, не знаючи ще мети Його відвідин. Вступити в бесіду з несправедливо збагатілим митарем - людиною, як думали всі, що не має у собі ні віри, ні любові до батьківщини (бо митарі, будучи юдеями, служили римській владі), причому самому висловити бажання відвідати дім явного грішника, - книжники і фарисеї вважали таке неприпустимим. Одним із звинувачень на адресу Христа було те, що Він є другом митарів і

г р і ш н и к і в .

Закхей і сам відчував, яка велика милість випадає йому від Ісуса Христа і як можуть через це впасти Його (Христа) слава й авторитет у народі. Так, мабуть, думав митар, приймаючи у своєму домі Спасителя. Нерідко зустрічаються і серед християн такі, що соромляться забруднити свої білі ризи спілкуванням з людьми, які потребують нашої допомоги, і в той же час можуть мимоволі навести на нас тень і підмочити репутацію. Як бачите, Христос не соромився іти до грішників, аби спасти їхні душі.

Закхей, бажючи засвідчити, що він уже не є рабом свого багатства, що в його серці прокинулася любов до ближніх, до знедолених, до скривджених ним, благородний митар (Продовження на ст. 20)

НЕДІЛЯ ПРО ЗАКХЕЯ

(продовження з попередньої сторінки)

стає перед Ісусом Христом і вголос, перед тими, що спокусилися приходом до нього Ісуса Христа, заявляє, що він роздасть убогим, а кого скривдив, тому поверне вчетверо.

Така обіцянка дійсно могла переконати кожного, що митар Закхей внутрішньо переродився і став іншою людиною. Він цим хотів переконати присутніх, що достойний відвідин Христа. Закхей зрозумів дійсну причину завітання Спасителя. Євангеліст не говорить, що митар турбувався про частування Христа і Його учеників. Щира обіцянка Закхея нагородити всіх скривджених ним, роздати половину свого майна убогим була найкращим частуванням для Христа Спасителя, бо Його їжа є виконання волі Отця Небесного (Ін. 4, 34). Митар Закхей показав взірєць покаяння, бо він не тільки визнав перед Богом свою провину, а й приніс достойні плоди покаяння.

Господь вимагає від кожної людини, яка кається у своїх гріхах, відповідних плодів покаяння. Вони закріплюють покаяння. А коли грішник визнає свої

гріхи, а не приносить достойних плодів покаяння, тоді він продовжує чинити гріх, в якому кається. Переважна більшість із нас кається в гріхах, а достойних плодів покаяння не приносить.

Ісус Христос не залишив без нагороди митаря Закхея, що покався у своїх гріхах. Він сказав людям: "Нині прийшло спасіння дому цьому, бо і він син Авраамів. Прийшов бо Син Людський, щоб знайти і спасти, що загинуло" (Лк. 19, 9 - 10).

В цих словах розкривається таїна спілкування Ісуса Христа з явними грішниками, що постійно ставилось Йому в провину фарисеями. Мріючи тільки про славу, багатство і шанування, ці лицеміри - фарисеї - не уявляли, що немає величі, вищої за благодіяння, особливо моральні, які полягають у навчанні й спасінні грішників. Тому фарисеї не розуміли, що головною метою пришествя Месії, тобто Христа, було "знайти і спасти, що загинуло".

Звикши бачити в очах брата малу скалку, а колоди у своєму оці не помічати (Мф. 7, 4), фарисеї навіть і думати

не хотіли, що із явних грішників, яких вони зневажали, багато хто стоїть близько до Царства Божого, тому що вони більше усвідомлюють свої гріхи і негідність і близькі до покаяння. Доказом цього є Закхей-митар.

Євангельське оповідання про Закхея навчає всіх нас багато чого. Серед розкоші, багатства і насолод, серед суспільних турбот, якщо Бог поставив тебе вище за інших і ти опинився в пошані, не забувай, що і тобі треба шукати Христа Спасителя і наближатися до Нього, і керуватися у своїй праці Його вченням так само, як і тому, хто стоїть на нижчій сходинці суспільного життя.

Хто, будучи недбалим, думає, що він далекий від Христа і йому тяжко повірити в Нього і наблизитись до Нього, той утверджується своїми думками у байдужості до вічності. Таким людям треба подивитися на

приклад Закхея і зміну способу його життя, навчитися віри й уповання на милосердя Боже. Господь стоїть близько до кожної людини. Він хоче ввійти в душу кожного, тільки щоб двері серця були відчиненими для Христа.

Хто вирішив іти шляхом спасіння і хоче бути угодним Богу, щоб стати достойним Його благодатного завітання (а таке завітання є реальним), той повинен навчитись у Закхея виправляти свої гріхи через принесення достойних плодів покаяння. Колишнім гріхам треба протиставити доброту.

Господь завжди близький до нас і всіх закликає до спасіння, до вічного блаженного життя. Він подає допомогу благодаттю Святого Духа. Тому будемо прославляти Його милосердя і любов до нас. (www.cerkva.if.ua)

Святкове колядування в резиденції єпископів



10-а Річниця

27-го лютого 2011 р., ми святкуватимемо десять років відтоді, коли Високопреосвященний Стефан Сорока був піднесений до гідності митрополита-архієпископа Філадельфійської архієпархії. Митрополит Стефан був возведений на престол 27-го лютого 2001 р.

Якщо ви, або ваша парафія, або організація хотіли б надіслати привітання митрополитові Стефану, ми розмішуватимемо їх у випуску „Шляху” 27-го лютого, 2011 р.

Прохання надсилати свої вітання до
11-го лютого 2011 р.

Ми приймаємо діапазон наступних форматів:
Word Documents, PDF files, and JPG files.

- Вартість цілої сторінки \$100.
- Вартість 1/4 сторінки \$25.
- Вартість імені на сторінці Привітань \$5 за ім'я.

Прохання висилати чеки з оплатою на **“The Way”** за адресою **827 N. Franklin, Philadelphia, PA, 19123.**

Своє вітання Ви можете надіслати електронною поштою **theway@ukrarcheparchy.us** або надіслати до нас поштою за нашою адресою.



*Ordained Priest
June 13, 1982*

*Ordained Bishop
June 13, 1996*

*Appointed Metropolitan-
Archbishop
November 29, 2000*

*Enthroned
Tuesday, February 27, 2001*

Календар подій

30-го січня 2011 р.: “Coal Cracker Dance”, Українська Католицька Церква Св. Марії, 2026 Bath Rd, Bristol, PA від 2:00 год. попол. до 6:00 год. вечора. За довідками телефонуйте 215-943-1216 (Пол).

12-го лютого 2011 р.: „Valentine Dance”, Українська Католицька Церква Успення, 380 Meredith St, Perth Amboy, NJ. За довідками телефонуйте: 732-826-0767.

13-го березня, 2011 р.: Великопосне пополудневе Розважання. Доповідач: о. архипресвітер Данило Троян. За інформацію телефонуйте до. Марини, ЧСВВ, 215-780-1227

26-го березня, 2011 р.: Архиепархіальний День Жінки. За довідками телефонуйте: с. Дороті Анн, ЧСВВ, 215-663-9153 або на e-mail dabusowski@stbasils.com

9-го квітня, 2011 р.: Весняний Симпозиум Святкування Століття - Наша Василянська Спадщина - Василянський Центр Духовності

18-го червня, 2011 р.: День Відкритих Дверей з нагоди Століття - Василянський Монастир

2-го жовтня, 2011 р.: Століття Проща - Сестри Чину Святого Василя Великого

6-го листопада 2011 р.: Сестри Чину Святого Василя Великого святкують Століття відправою Літургії в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, ПА.

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Tel.: (215) 627-0143

Online: www.ukrarcheparchy.us

E-MAIL: theway@ukrarcheparchy.us

Blog: www.thewayukrainian.blogspot.com

Established 1939

THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.

